

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 30 (1940)  
**Heft:** 32

**Artikel:** Vom Wolf und vom Fuchs  
**Autor:** Howald, J.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-646955>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

chummere u plange für ihre Ma u Vater, dä so schnäll u gwałt-  
sam alls het müesse verlah. Doch jedem winkt no geng es Liecht  
zue, daß, wen ihm e Urlob vergönnt isch, er ja nid chönn dr  
Wäg verfähe für ze syne liebe Lüt.

Aber dört über dr Gränze, wo sich als mit dr gröschte  
Angscht i dr stockdunkle Nacht mueß verschlüüfe, für em Ber-  
derbe un em Tod z'ertrünne, dä a allne Orte uf ein luuret.  
Unzähligi Kanone si parat, für die schönste Stedt u Dörfer i  
churzer Zyt ine große Schutthuufe zäme z'schieße. U wo's die  
nid möge errecke, chöme d'Flüger mit no viel gwałtigere Bom-  
be, daß ja nüt ganzes übrig blieb. Wär em gruufsigste Tod

wott ertrünne, mueß wie dr ernscht Bättler flieh un als zrügg  
lah, was ihm bis jeh so lieb u wärt gsy isch.

„We das mit dr Längmatt so wyt sött cho? We ds Käti  
u d'Ching alls müekte la gheie un facht blutt u läär, wär weiß  
wo hi furt zieh für-n-ere schwäre truurige Zuekunft etgäge  
z'gah?“

„Nei, so wyt darf es nid cho!“

Dr letscht Sak rüeft dr Stettler Walter lut i die stilli Nacht  
use. Feschter chlammere sich syri starke Häng ume Gwehrschaft,  
un er dänkt zrügg a erscht Tag bim Driicke, wo-n-er gschwore  
het, alls häre z'gäh für ne freji, liebi Heimet.

## Vom Wolf und vom Fuchs

Und dr Wolf geit wyter, är wott i d'Wält,  
Da trifft er e chlyne Fuchs im Fäld,  
Dä grüecht ne mit ehrfürchtiger Stimm:  
„Sälü, Sälü, Herr Jsegrimm!  
Was? Dir ganget so wyt vo Hus?  
Wo a, Herr Jsegrimm, und wo us?  
Isch das es Glück, daß mir is hei gfunde!“  
Dr Jsegrimm mißt ne vo obe bis unde:  
„Das paßt mir nümme, so Chlyni z'fräße,  
Jeh wott i mi mit Große mäße.  
I gab hinder d'Wöntsche, die kenn i no nid,  
Halt mit mer Schritt!“  
Dr Reinecke dänkt: „Dä will i betöre!“  
Und schmunzelt höflich: „Das lat sech ghöre!“  
I dr Wyti gseht me scho Hüfer,  
Und dr Wolf dänkt: „Die sy üfer!“ —

Stapfet es chlynes Meiteli här,  
Wi wenn nüt Böses dasume wär.  
„Isch das e Wöntsche?“ Dr Fuchs tuet bhärde:  
„Das isch no kene, das wott eine wärde!“  
Gseh si ne lahme, chrummen Alte  
Düre Wäg us halte.  
Dr Wolf wytt hi —  
Und ds Fuchsli seit: „Das isch o kene, dasch eine gfi!  
Aber lue, dert hinde chunnt eine drhär ...“  
Er gseht e Jeger mit em Gwehr  
Und dreine Hunde — —  
Und isch verschwunde.  
Me ghört klist und klast,  
Dr Wolf geit näher, — uf eismal: Paff!  
Und dr Wolf lyt am Boden und het d'Wält vergässe,  
Aer tuet kes wyßes Lämmli meh frässe!

Joh. Howald.

## Eine Kalendergeschichte von Jeremias Gotthelf

Kürzlich erschienen zwei junge Aerzte in einer kleinen Stadt,  
welche wahrscheinlich in einer großen keine Anstellung erhalten  
hatten, und wollten dort Wunder tun, denn sie kündigten an,  
daß sie nicht nur fast jede Krankheit zu heilen imstande wären,  
sondern auch Tote wieder zu erwecken vermöchten. Anfangs  
lachten die Leute in der kleinen Stadt, aber die Bestimmtheit,  
mit welcher die beiden Fremden von ihrer Kunst sprachen,  
machte die Leute bald bedenklich; als dieselben gar erklärten,  
sie wären bereit, nach drei Wochen an dem und dem Tage auf  
dem Gottesacker irgendeinen Toten, den man bezeichne, wieder  
in das Leben zu rufen, und als sie zu größerer Sicherheit selbst  
darauf antrugen, man möchte sie drei Wochen über bewachen,  
damit sie nicht entweichen könnten, geriet das Städtchen in eine  
seltsame Aufregung. Je näher der entscheidende Tag herankam,  
um so mehr wuchs erst geheim, dann öffentlich der Glaube, bis  
endlich die Vernünftigen nicht einmal mehr ihre Zweifel äußern  
durften.

Am Tage vor dem großen Wunder auf dem Kirchhofe er-  
hielten die beiden Freunde einen Brief von einem angesehenen  
Manne der Stadt, darin hieß es: „Ich hatte eine Frau, die ein  
Engel war, aber mit vielerlei Leiden und Gebrechen war sie  
behaftet. Meine Liebe zu ihr war unbeschreiblich; aber eben  
um dieser Liebe willen gönne ich ihr die ewige Ruhe, es wäre  
schrecklich für sie, die jetzt so glücklich sein wird, wenn sie in ihre  
zerrüttete Hülle zurückkehren müßte. Ich zittere vor dem Ge-  
danken, daß es vielleicht gerade meine Frau sein könnte, welche  
Sie bei Ihrem Versuche auf dem Kirchhofe wieder ins Leben  
zurückbringen. Verschonen Sie um Gottes willen die Selige  
mit Ihrer Kunst und erlauben Sie mir, daß ich Ihnen beiste-  
gende fünfzig Louisdor zustelle, als ob die Sache wirklich ge-  
schehen wäre!“ Dieser Brief war der erste, eine Menge ähnl-

lichen Inhalts folgte ihm nach. Ein Neffe war schrecklich besorgt  
um seinen Onkel, den er beerbt hatte. Schrecklich sei es dem  
lieben Onkel sein Lebtage gewesen, schrieb er, wenn ihn jemand  
geweckt hätte; was er erst jetzt empfinden müßte, wenn jemand  
ihn aus dem Todeschlaf wecken würde! Er halte es in seiner  
Pflicht, ihn vor solcher Gewalttat zu schützen, indessen erbiete er  
sich zu einer ansehnlichen Entschädigung. Untröstliche Witwen  
erschiene persönlich mit inständigen Bitten, nichts gegen Got-  
tes Willen, in den sie sich mit ungläublichen Anstrengungen zu  
schicken begannen, zu tun, es könnte nicht gut kommen.

In der allergrößten Angst jedoch waren die beiden Aerzte  
des Städtchens; sie liefen umher wie brönnig Manne, sie fürch-  
teten, ihre Patienten, welche sie unter die Erde gebracht, möch-  
ten wieder zum Vorschein kommen und ausschwaßen, was sie  
jenseits vernommen.

Der Bürgermeister, der noch nicht lange im Amt war und  
manchen Vorgänger unterm Boden hatte, erhob sich endlich auf  
einen allgemeinen Standpunkt; er bedachte, daß unter so be-  
wandten Umständen die Ruhe der Stadt durchaus nicht zu er-  
halten wäre, wenn die Toten wieder zum Vorschein kommen  
sollten. Er erließ daher ein halb offizielles Schreiben an die  
beiden Wundermänner, in welchem er sie aufforderte, in der  
ihm von Gott anvertrauten Stadt von ihrer Kunst keinen Ge-  
brauch zu machen, sondern sogleich abzureisen und hier es beim  
alten bewenden zu lassen. Dagegen erbot er sich, ihnen viel Geld  
aus dem allgemeinen Sackel zu zahlen und ihnen ein Zeugnis  
auszustellen, daß sie wirklich imstande seien, Tote aufzuer-  
wecken. Die beiden Wundermänner antworteten, aus Gefällig-  
keit, und weil er es wäre, wollten sie sich mit dem Anerbieten  
begnügen, nahmen Geld und Zeugnis und schoben sich. Es  
heißt, sie hätten ihren Weg nach der Schweiz genommen.